

Öffentlicher Betrieb für Pflege-
und Betreuungsdienste
Bürgerheim St. Nikolaus von der Flüe
Dr. Karl Tinzlstr. 19
39028 Schlanders

Azienda Pubblica
di Servizi alla Persona
Bürgerheim St. Nikolaus von der Flüe
via Dott. Karl Tinzl 19
39028 Silandro

Tel.: 0473 748600
Fax: 0473 620125
E-mail: info@altersheim-schlanders.it
PEC: altersheim-schlanders@legalmail.it
www.altersheim-schlanders.it

MwSt.Nr./P.IVA: 00678820218
SteuerNr./Cod.fisc.: 93001110217



**Bauliche Umgestaltung und Erweiterung
mittels Neubau eines Teiles des
Bürgerheimes „St. Nikolaus von der Flüe“**

**Ristrutturazione edilizia ed ampliamento
tramite la costruzione ex-novo di una parte
della Casa di Riposo „St. Nikolaus von der
Flüe“**

**EINRICHTUNG
Standardmöbel – 2. Baulos**

**ARREDAMENTO
Mobili standard – 2° Lotto**

**OFFENES VERFAHREN
ÜBER EU-SCHWELLE**

**PROCEDURA APERTA
SOPRA SOGLIA COMUNITARIA**

CIG KODEX

5006082D8A

CODICE CIG

CUP KODEX

D83G09000470009

CODICE CUP

MITTEILUNG Nr. 1

COMUNICAZIONE n. 1

ERKLÄRUNGEN ZU ANFRAGEN

CHIARIMENTI A DOMANDE

Anfrage 1

Sollen alle geforderten Muster in Originalgröße bereitgestellt werden? Oder können z.B. bei Pos. Tische auch nur Teile des Tisches genügen?

Antwort 1

Ja, alle Muster müssen in Originalgröße bereitgestellt werden.

Domanda 1

I campioni richiesti devono essere messi a disposizione nelle misure originali? Oppure basta, p. es. per la posizione dei tavoli, anche solo una parte del tavolo?

Risposta 1

Sì, tutti i campioni devono essere messi a disposizione nelle misure naturali.

Anfrage 2

Bei der Bar-Einrichtung stimmen Langtext und Zeichnung nicht überein. Z. B. wird bei Pos. 04.01.08 folgendes Möbel im Langtext zweimal angeführt:

„Möbel mit Doppelflügeltür, Bodenbord, Mittelbord höhenverstellbar, oberhalb 2 neutrale Laden. Maße: 900 x 680 x 810 h/mm.“

Antwort 2

Der Langtext ist ausschlaggebend und überwiegt die Zeichnung.

Domanda 2

Per il banco bar il testo esteso e il disegno non coincidono. P. es. nella pos. 04.01.08 il seguente mobile viene riportato due volte:

“Mobile con 2 porte a battente, suola, ripiano intermedio regolabile in altezza, sopra due cassetti neutri. Dimensioni: 900 x 680 x 810 h/mm”.

Risposta 2

Il testo esteso è decisivo e prevale sul disegno.

Anfrage 3

In den Wettbewerbsbedingungen unter Punkt 3. Umschlag B – technische Unterlagen steht, dass folgende Muster und Beschreibungsunterlagen vorgelegt werden müssen:

1) Tisch

Domanda 3

Nel disciplinare di gara sotto punto 3. Busta B – Offerta tecnica, viene descritto che devono essere consegnati i seguenti campioni e documentazione descrittiva:

1) Tavolo

- 2) Klapptisch
- 3) Stapelstuhl mit Armlehnen für Aufenthaltsraum
- 4) Stapelstuhl mit Armlehnen für Mehrzwecksaal
- 5) Stützklappgriff
- 6) Duschspritzschutz

Im Langtext auf Seite 1 steht, dass folgende Positionen bemustert werden müssen:

- **Pos. 01.01** Tisch viereckig für Zimmer und Aufenthaltsraum 80x80xh75 cm
- **Pos. 01.08** Klapptisch 160x80xh72 cm
- **Pos. 01.10** Stapelstuhl mit Armlehnen für Aufenthaltsraum
- **Pos. 01.16** Stapelstuhl mit Armlehnen für Mehrzweckraum
- **Pos. 02.06** Stützklappgriff, drehbar
- **Pos. 02.07** Duschspritzschutz
- **Pos. 03.01.01.01** ZT 1.1 Türschild Wechsellinformation 30x10 cm einseitig
- **Pos. 05.01.01** Aluprofil 5 läufig
- **Pos. 05.02.02** Aluprofil Doppelschiene, Zimmer

Gilt die Beschreibung der Wettbewerbsbedingungen oder die des Langtextes?

Müssen für die Positionen

- **Pos. 03.01.01.01** ZT 1.1 Türschild Wechsellinformation 30x10 cm einseitig
- **Pos. 05.01.01** Aluprofil 5 läufig
- **Pos. 05.02.02** Aluprofil Doppelschiene, Zimmer

Muster abgegeben werden oder nicht?

Antwort 3

Die Positionen, für welche in den **Wettbewerbsbedingungen** die Muster angefordert werden sind verbindlich und für die Bewertung der Angebote relevant.

Diese werden untenstehend nochmals angeführt:

- Pos. 01.01
- Pos. 01.08
- Pos. 01.10
- Pos. 01.16
- Pos. 02.06
- Pos. 02.07

Es liegt im Ermessen des Bauleiters im Zuge der Ausführung weitere Muster einzufordern.

- 2) Tavolo ripieghevole
- 3) Sedia impilabile con braccioli per soggiorno
- 4) Sedia impilabile con braccioli per sala multiuso
- 5) Impugnatura di sostegno ripiegabile girevole
- 6) Paraspruzzi per doccia

Nel testo esteso su pagina 1 vengono riportate le seguenti posizioni per le campionature:

- **Pos. 01.01** Tavolo quadrato per camera e soggiorno 80x80xh75 cm
- **Pos. 01.08** Tavolo ripiegabile 160x80xh72 cm
- **Pos. 01.10** Sedia impilabile con braccioli per soggiorno
- **Pos. 01.16** Sedia impilabile con braccioli per sala multiuso
- **Pos. 02.06** Impugnatura di sostegno ripiegabile, girevole
- **Pos. 02.07** Paraspruzzi per doccia
- **Pos. 03.01.01.01** ZT 1.1 Cartello intercambiabile porta 30x10 cm monofacciale
- **Pos. 05.01.01** Profilo in alluminio a 5 binari
- **Pos. 05.02.02** Profilo in alluminio a binario doppio, stanze

Vale la descrizione del disciplinare di gara o quella del testo esteso?

Per le posizioni

- **Pos. 03.01.01.01** ZT 1.1 Cartello intercambiabile porta 30x10 cm monofacciale
- **Pos. 05.01.01** Profilo in alluminio a 5 binari
- **Pos. 05.02.02** Profilo in alluminio a binario doppio, stanze

deve essere consegnato il campione o no?

Risposta 3

Le posizioni per le quali nel **disciplinare di gara** vengono richiesti i campioni sono vincolanti e sono rilevanti per la valutazione delle offerte.

Questi vengono elencate nuovamente di seguito:

- Pos. 01.01
- Pos. 01.08
- Pos. 01.10
- Pos. 01.16
- Pos. 02.06
- Pos. 02.07

Ricade nel giudizio del direttore lavori di richiedere durante la fase di esecuzione ulteriori campioni.

Anfrage 4

Wir bitten höflich um Mitteilung der Gewichtsangaben pro m² für die Pos. 05.02.03 sowie 05.02.04 (= Vorhänge). Ohne diese Angaben ist die Kalkulation eines Angebotes schwierig.

Antwort 4

Über Gewicht kann seitens der Planer keine Angabe gemacht werden.

Domanda 4

Si chiede gentilmente di comunicare le indicazioni del peso per mq riguardante la pos. 05.02.03 e riguardante la pos. 05.02.04 (= tende). Senza queste indicazioni il calcolo dell'offerta è difficile.

Risposta 4

Riguardante il peso da parte del progettista non possono essere fatte indicazioni.

Mit freundlichen Grüßen

Distinti saluti

Die Koordinierungsstelle L'ufficio di coordinamento

Studio comClic GmbH/Srl